

Blaka fowru nanga weti fowru

Ronald L. Pinas

Vertaald door: Dorothee Wong Loi Sing

bron

Ronald L. Pinas, *Blaka fowru nanga weti fowru* (vert. Dorothee Wong Loi Sing). Met illustraties van Cora Gillett. Instituut voor Taalwetenschap, Paramaribo 1998

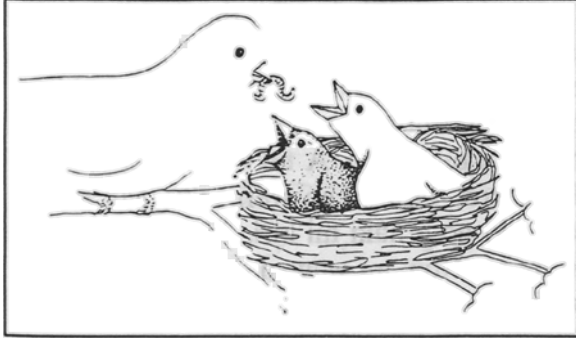
Zie voor verantwoording: https://www.dbnl.org/tekst/pina017blak01_01/colofon.php

Let op: boeken en tijdschriftjaargangen die korter dan 140 jaar geleden verschenen zijn, kunnen auteursrechtelijk beschermd zijn. Welke vormen van gebruik zijn toegestaan voor dit werk of delen ervan, lees je in de [gebruiksvoorwaarden](#).



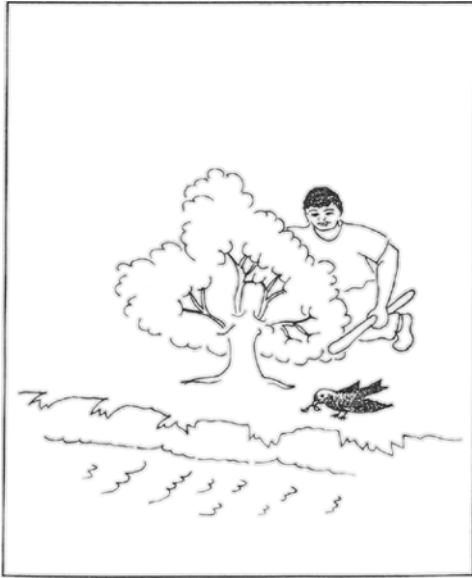
Blaka Fowru nanga Weti Fowru

Wan mama fowru ben broko tu pikin, wan weti wan nanga wan blaka wan. So den tu fowru disi ben gro kon so moi. Den mama ben leri den fu du ala sani makandra. Ma Weti Fowru no ben lobi a sani dati. A no ben wani sabi taki Blaka Fowru ben de en brada.



Wan dei den tu fowru ben frei gwe bun fara, te leki den kon miti wan krika. Den go sidon tapu wan taki e teki winti. Ma baka wan pisten dan Blaka Fowru si wan woron e suku fu kroipi go na wan pikin bon na syoro. Ma Weti Fowru ben si taki wan sma ben kibri ini wan grangran leti pe a pikin bon ben de. Prefu a bari en brada taki wan sma e kibri ini a grangran, a sidon luku nomo. Fa Blaka Fowru tyopu a woron, na so a boi naki en kiri nanga wan tiki.

Weti Fowru begin lafu, dan a frei go na oso. Di en mama no si Blaka Fowru, a ben ferstan kba san psa. A ben sari sote taki a begin krei. Ma prefu Weti Fowru trowstu en mama, a begin lafu. A taki: 'Mama, yu no abi fu krei. Disi na en srefti suku. Ma mi dati, tiki no e naki mi kiri. Ai, mi brada no de moro. Now mi wawan de, dan a moro switi.' Ma mama fowru ben e krei nomo.



A tra dei Weti Fowru gwe frukfruku, sondro fu taigi en mama wan sani. A go sidon tapu a srefi taki na sei a kriki. A winti ben wai so switi. Ne Weti Fowru taki: 'Ai, baya. Na esde a boi kiri mi blaka brada. A puru don gi en.' Dan nanga den wortu disi Weti Fowru fadon go ini wan dipi sribi.

So, a boi san ben kiri Blaka Fowru kon si Weti Fowru now na ini a bon. So a kren go safri na ini a bon. Dan fa Weti Fowru opo en ai, na so a boi naki en kiri nanga a srefi tiki di a ben kiri en brada.

Dati meki bigisma e taki: Na a srefi tiki di naki blaka fowru kiri, na a srefi tiki dati e naki weti fowru kiri tu.



De zwarte vogel en de witte vogel

Eens had een moedervogel twee jongens uitgebroed. Een witte en een zwarte. De twee vogeltjes groeiden samen flink op. Hun moeder leerde hen altijd om alles samen te doen. Maar de witte vogel vond dat helemaal niet leuk. Hij wilde zelfs niet horen dat de zwarte vogel zijn broer was.

Op een dag vlogen beiden heel ver weg, totdat zij bij een kreek kwamen. Daar gingen ze op een boomtak zitten om wat frisse lucht te scheppen. Opeens zag de zwarte vogel een wormpje, dat naar een struik kroop aan de wal van de kreek. De witte vogel zag dat er een jongen tussen de struiken school, maar hij waarschuwde zijn

broer niet. Hij liet hem zijn gang gaan. Net toen deze het wormpje pikte, sloeg de jongen hem met een stok dood.

De witte vogel begon te lachen en vloog onmiddellijk naar huis. Toen zijn moeder de zwarte vogel niet zag, begreep zij wat er gebeurd was. Ze zat zo droevig en begon te huilen. Maar in plaats dat de witte vogel zijn moeder troostte, begon hij te lachen en zei: 'Mama, waarom huilt u. Dit is zijn eigen schuld geweest. Maar ik ben er zeker van dat geen enkele stok mij dood slaat. Ja, ja! Mijn broer is er niet meer. Nu ben ik alleen en dat vind ik fijn.' De moedervogel bleef echter maar huilen.

De volgende dag ging de witte vogel heel vroeg weg, zonder zijn moeder iets te zeggen. Hij vloog weer naar de boomtak langs de kreek. Het waaide zo heerlijk. Hij zei: 'Gisteren heeft die jongen mijn zwarte

broer dood geslagen. Ach, hij heeft die domheid van hem weggehaald.’ En met deze woorden viel hij in een diepe slaap.

De jongen die zijn zwarte broer had doodgeslagen, kwam toen aangelopen. Hij zag dat de witte vogel sliep en klom toen heel zachtjes naar de boomtak. Net toen de witte vogel zijn ogen opende, sloeg de jongen hem met dezelfde stok waarmee hij zijn broer had geslagen, dood.

Daarom zegt men: Bij het noodlot wordt er geen onderscheid gemaakt tussen blank en zwart.